

5. Család (Bemutakozás, hobbi, szomszédok)

De familie Bakker

Thijs Bakker

Ik ben 45 jaar. Mijn vrouw Lieke is slechts 39 jaar. Mijn vader is al meer dan 70 jaar, maar hij werkt nog heel veel en speelt vaak voetbal.

Willem Bakker

Ik ben gepensioneerd, maar nog volledig fit. Ik heb een tuin, en ik heb veel werk. Mijn zoon Thijs, is arts.

Lieke Bakker

Mijn Man Thijs heeft helaas weinig vrije tijd. Hij maakt heel graag uitstapjes. We hebben twee kinderen. Mijn zoon komt nooit mee, maar mijn dochter wel.

Hendrika Bakker

Ik ben 58 jaar. Ik leef alleen, maar ik ben niet eenzaam. Ik heb veel gasten en twee kleinkinderen: Gijs en Roos. Koken is mijn hobby en ik verzamel kookboeken.

Gijs Bakker

Ik ben 15 jaar. Ik wil veel broers hebben, helaas heb ik alleen een zus. Ze is studente en al 19. Ze leert altijd en heeft geen hobby's.

Roos Bakker

Mijn familie is niet zo groot. Mijn ouders werken veel, maar mijn grootmoeder is gepensioneerd. Ze komt vaak en bakt gebakjes. Mijn moeder is taaldocent. Ze spreekt veel talen. Mijn broer is nog leerling, hij speelt vaak computerspelen.

A “hebben” segédige

A “hebben” segédigével birtoklást fejezünk ki.

Ragozása

Egyes szám	Többes szám
Ik heb	Wij hebben
Je hebt	Jullie hebben
U heeft	
Hij / Ze / Het heeft	Zij hebben

Használata

- Ik heb twee broers. – Két fiútestvérem van.
- Heeft Thijs een vrouw? – Van Thijsnek felesége?

A “geen” tagadó névmás

A “geen” tagadó névmással főnevet tagadunk. Lényegében az “een” határozatlan névelő kerül tagadó formába.

- Ik heb geen auto. – Nincs autóm
- Lise koopt geen telefoon. – Lise nem vesz telefont.

Ha melléknévvel áll a főnév, akkor is a “geen” használatos, mert a melléknév és a főnév egy szerkezetet alkot.

- Ik heb geen oude auto. – Nincs régi autóm.

Familie van Dijk

Meneer van Dijk is privédetective. Hij heeft twee zonen, Martijn en Maarten en drie dochters: Marieke, Marjolein en Marloes. Martijn en Maarten zijn tweelingen en hebben geen kinderen. Marieke, Marjolein en Marloes zijn drielingen. Marieke is getrouwd en heeft ook tweelingen. Ze zijn jongen, Joep en Job. Marjolein is ongetrouwd, maar ze heeft een dochter, Lieke. Het meisje is een maand. Marloes is gescheiden, ze heeft geen kinderen. Meneer van Dijk heeft een auto, maar hij is altijd thuis. Hij is 81 jaar.

Familie és Gezin

A hollandok megkülönböztetik a szűk családi kört és a tágabb családot a rokonsággal együtt. A *De familie* a tágabb értelemben használt család, míg a *het gezin* a szűk család, akik egy háztartásban élnek.

Kwebbel

- Goedemorgen mevrouw Visser!
- Goedemorgen! Hoe gaat het met u, mevrouw Mulder?
- Niet zo goed... ik ben moe.
- Werkelijk?
- Ja, Peter, mijn buurman, houdt altijd feestjes!
- Vreselijk! Wie is hij eigenlijk? Student, nietwaar?
- Ja, maar hij luistert altijd naar muziek en houdt feestjes. Maar kijkt u eens! Daar is Renata!
- Ah, ze flirtet alweer!
- Hoe kan dat? Heeft ze geen man?
- Toch! Ze is getrouwd.
- Mevrouw Visser, zegt u maar, is meneer de Jong nog werkloos?
- Floris? Toch, hij is matroos. Hij is gescheiden en heeft veel vriendinnen.
- Ah, de mannen van hedendaags! Maar kijk eens! Marjolein van Dijk heeft een kind. Het is een maand.
- Alweer een kind! Is ze nog ongetrouwd?
- Ja, ze heeft geen man. Gelukkig woont de familie Jansen hier... Ze zijn zo aardig... En de bloemen overal...
- Ja, ze zijn mooi. Maar gaan we maar binnen, het regent.
- Dus dan tot morgen, mevrouw Visser!
- Tot morgen!

A toch használata

A némethez hasonlóan, ha tagadó kérdésre igenlő a válasz, akkor a “toch” szócskát használjuk.

- Is er geen melk in de keuken? – Nincs tej a konyhában?
- Toch, er is melk in de keuken. – De, van tej a konyhában.

Jelentése: De igen, mégis.

Amíg a németek leginkább válaszban használják a maguk “doch” szócskáját, addig a hollandok kérdőmondatban is. Például, ha valami negatívát feltételezünk, de mégis reméljük a pozitív választ.

- Het regent, toch? – Esik az eső, nem igaz?

Viszont a holland nyelvben gyakrabban használják a “toch” szócskát. Például.: Kérdést, felszólítást nyomatékosítanak vele.

- Sta toch stil! – Állj már meg!
- Waar ben je toch? – Hol a csudában vagy?

Felszólításként durva parancsnak hat, így nem érdemes a hétköznapiakban használni.

Szószedet

Főnevek

- De leeftijd – Életkor
- De arbeid -en – Munka
- De arts -en – Orvos
- De auto -s – Autó
- Het baby -s – Bébi
- De bloem -en – Virág
- De broer -s – Fiútestvér
- De broer en zus -sen – Testvér
- De computerspel -en – Számítógépes játék
- De dochter -s – Lány
- De drielingen – Hármaskörök
- De familie -s – Család
- De firma -'s – Cég
- Het gebakje -s – Sütemény
- Het geld -en – Pénz
- De gepensioneerd -en – Nyugdíjas
- De grootmoeder -s – Nagymama
- De grootouders – Nagyszülők
- De grootvader -s – Nagypapa
- Het huis -zen – Ház
- De jongen -s – Fiú
- Het kind -eren – Gyerek
- Het kleinkind -eren – Unoka
- Het kookboek -en – Szakácskönyv
- De kwebbel -s – Pletyka, truccs
- De leerling -en – Iskolás
- De maand -en – Hónap
- De matroos -zen – Matróz
- Het meisje -s – Lány
- De moeder -s – Anya
- De privédetective -s – Magánrendőr
- De student -en – Egyetemista
- De taal -en – Nyelv
- De taaldocent -en – Nyelvtanár
- De tuin -en – Kert
- De tweelingen – Ikrek
- Het uitstapje -s – Kirándulás
- De vader -s – Apa
- Het voetbal -len – Labdarúgás

- De vrije tijd -en – Szabadidő
- De zoon -en – Fia
- De zus -sen – Lánytestvér

Igék

- Bakken – Süt
- Binnengaan – Bemegy
- Flirten – Flörtöl
- Hebben – Van vkije/vmije
- Koken – Főz
- Leren – Tanul
- Meekomen – Eljön (vkivel)
- Spreken – Beszél
- Verzamelen – Gyűjt

Egyéb szavak

- Aardig – Rendes, kedves
- Alweer – Már megint
- Eenzaam – Magányos
- Eigenlijk – Tulajdonképpen
- Gelukkig – Szerencsére
- Gescheiden – Elvált
- Getrouwd – Házas
- Helaas – Sajnos
- Helemaal – Egészen
- Meestal – Többnyire
- Moe – Fáradt
- Nietwaar? – Ugye?
- Nooit – Soha
- Ongetrouwd – Nőtlen, hajadon
- Overal – Mindenütt
- Slechts – Csak
- Toch – De igen, mégis
- Volledig – Teljesen
- Vreselijk – Szörnyű
- Weinig – Kevés
- Werkloos – Munkanélküli

Kifejezések

- De mannen van hedendaags! – Ezek a mai férfiak!
- Het regent – Esik az eső.

- Tot morgen! – A holnapi vizsgára!